



Hce

Claus, Hugo.

I grannskapet. Lindskog. Övers. fr. ned. av Per Holmer. Orig:s titel: De mensen hiernaast. 182 s. Inbunden.

Publiceras i BTJ-häftet nr 6, 2024.

Lektor Elisabeth Brännström

Recension

Den belgiske författaren Hugo Claus (1929–2008) räknas som ett av den belgiska litteraturens underbarn. Han debuterade redan som sjuåring och skrev fram till sin död ett stort antal romaner, noveller, pjäser och dikter och var även verksam som konstnär och filmskapare. Claus skrev nästan enbart på nederländska, ett av det flerspråkiga Belgiens huvudspråk utöver franska och tyska, men trots att han ofta omnämns i nobelprissammanhang har få av hans böcker översatts till engelska. Sexton av Claus böcker har dock, som tur är, översatts till svenska av nederländskännaren Per Holmer. Den senaste i raden är novellsamlingen *I grannskapet*, (*De mensen hiernaast* 1985), en fascinerande samling berättelser hämtade ur 1980-talets belgiska vardagsliv. Claus karaktärer känns udda men samtidigt vardagliga och berättartekniken pendlar mellan det triviala och det fantasirika; vi får bland annat möta en änking som efter en händelse utanför ett slakthus får hembesök av en talande tjur och ett par som under en rätt annorlunda utlandssemester verkar tappa kontakten både med varandra och sin tidigare verklighet. Novellerna är inte helt lättillgängliga och Claus prosa känns ibland något kantig men de håller i stort sett hög litterär standard och är högst läsvärda. Mycket bra.

Helhetsbetyg: 4.

Vi förbehåller oss rätten att vid behov korrigera recensionstexten.

Skalan för helhetsbetygen är femgradig enligt följande:

5 – Brilljant

4 – Mycket bra

3 – Bra

2 – Ordinär

1 – Undermålig

Vid citat ska lektörens namn samt BTJ-häftet anges. Citatet får inte omfatta hela recensionen och inte heller ge en missvisande bild av recensionen. Vid tveksamheter beträffande rätten att citera kontakta vänligen BTJ.

Vänliga hälsningar

BTJ